

Prénom et nom de l'élève

Date de l'évaluation de départ :



FRANÇAIS POUR  
LES BILINGUES

# Enseignant·e

Quel·le bilingue es-tu ?



## Quel-le bilingue es-tu ?

Kurzinterview zur Sprachumgebung und zu den Erfahrungen mit der französischen Sprache

Folgende Fragen werden dem Kind mündlich auf Französisch gestellt. So bekommt die Lehrperson eine erste Einschätzung, wie gut das Kind in dieser Sprache interagieren kann und kann das passende Instrument für das Kind auswählen (grünes oder blaues Heft). Lesen Sie dem Kind die Einführung auf Französisch vor und stellen Sie ihm anschliessend diese Fragen:

*Quel-le bilingue es-tu ? Je vais te poser quelques questions pour voir comment tu te sers de tes langues dans la vie de tous les jours. Ensuite tu pourras faire quelques exercices sur l'ordinateur / la tablette. Ce n'est pas grave si tu n'arrives pas à faire un exercice ou si tu fais des erreurs. Cela permettra de te proposer des activités adaptées à ton niveau.*

*Tu es prêt ?*

### 1- Combien de personnes parlent avec toi en français à la maison ? De temps en temps ou toujours ?

<input type="checkbox"/> Personne 1 (La personne qui s'occupe le plus de toi)	<input type="checkbox"/> De temps en temps (A) <input type="checkbox"/> Toujours (B und C)
<input type="checkbox"/> Personne 2 (La personne qui s'occupe aussi de toi)	<input type="checkbox"/> De temps en temps (A) <input type="checkbox"/> Toujours (B und C)
<input type="checkbox"/> Autres personnes de la maison (frères ou sœurs, grands-parents, garde d'enfant...)	<input type="checkbox"/> De temps en temps (A) <input type="checkbox"/> Toujours (B und C)
<input type="checkbox"/> Autres personnes (Tu les vois ou leur parles au téléphone régulièrement, plusieurs fois par an)	<input type="checkbox"/> De temps en temps (A) <input type="checkbox"/> Toujours (B und C)

**2- Dans quelle(s) langue(s) parles-tu à tes parents ou aux personnes qui s'occupent de toi le plus souvent ?**

Fragen Sie auch nach der deutschen Sprache und nach anderen Sprachen, um besser zu beurteilen / überprüfen, wie viel das Kind tatsächlich auf Französisch mit der Bezugsperson spricht. Falls das Kind andere Sprachen, darunter romanische Sprachen spricht, beachten Sie bitte die Bemerkung zu Mehrsprachigkeit am Ende (mit\* / \*\* gekennzeichnet).

	Français	Allemand / Suisse allemand	Une autre langue :	Falls andere romanische Sprachen*
<b>À ta mère :</b>	<input type="checkbox"/> Toujours (C) <input type="checkbox"/> La moitié du temps (B) <input type="checkbox"/> Presque jamais (A)	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> La moitié du temps <input type="checkbox"/> Presque jamais	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> La moitié du temps <input type="checkbox"/> Presque jamais	<input type="checkbox"/>
<b>À ton père :</b>	<input type="checkbox"/> Toujours (C) <input type="checkbox"/> La moitié du temps (B) <input type="checkbox"/> Presque jamais (A)	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> La moitié du temps <input type="checkbox"/> Presque jamais	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> La moitié du temps <input type="checkbox"/> Presque jamais	<input type="checkbox"/>
<b>Aux autres personnes qui s'occupent de toi</b>	<input type="checkbox"/> Toujours (C) <input type="checkbox"/> La moitié du temps (B) <input type="checkbox"/> Presque jamais (A)	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> La moitié du temps <input type="checkbox"/> Presque jamais	<input type="checkbox"/> Toujours <input type="checkbox"/> La moitié du temps <input type="checkbox"/> Presque jamais	<input type="checkbox"/>

\*Langues romanes : italien, espagnol, roumain, portugais, romanche

**3- Est-ce que tu regardes la télévision, des vidéos, des dessins animés en français ?**

- Jamais
- De temps en temps (A)
- Oui souvent (B)

**4- Est-ce que tes parents, tes grands-parents ou d'autres personnes t'ont lu ou raconté des histoires en français quand tu étais petit-e ?**

- Je ne me souviens pas
- Jamais (A)
- De temps en temps (B)
- Oui souvent (C)

**5- Est-ce que tu lis en français ?**

Si oui, qu'est-ce que tu lis en français ?

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Jamais ou très peu (A)</li> <li><input type="checkbox"/> Oui, régulièrement (C)</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> des magazines (C)</li> <li><input type="checkbox"/> des livres (C)</li> <li><input type="checkbox"/> des recettes (B)</li> <li><input type="checkbox"/> des lettres ou des emails (C)</li> <li><input type="checkbox"/> des sms ou des messages de type whatsapp (B)</li> </ul> |
|--|---|

Si tu ne lis jamais ou peu en français, pourquoi ?

- Je n'ai jamais appris à lire en français (A)
- J'ai appris à lire en français, mais c'est difficile (B)
- J'ai appris à lire en français, mais je n'aime pas lire (C)

<b>BILANZ Kurzeinstufung zur Spracherfahrung</b>	Anzahl A	Anzahl B	Anzahl C
1. Wer spricht mit dem Kind Französisch?			
2. Mit wem spricht das Kind Französisch?			
3. Schaut das Kind Fernsehen oder Videos auf Französisch?			
4. Wurden dem Kind Geschichten vorgelesen?			
5. Wie sind die Lesegewohnheiten des Kindes auf Französisch?			
<b>TOTAL</b>			

**Majorité de A :**

Cet enfant semble être exposé en majorité à d'autres langues que la langue française. Donnez-lui le cahier 1 (couverture verte), en soulignant que ce n'est pas grave s'il ne peut pas tout faire.

**Majorité de B :**

Cet enfant semble avoir une assez grande expérience de la langue française, mais dit ne pas savoir lire en français (ou peu). Donnez-lui le cahier 1 (couverture verte) et encouragez-le à faire la totalité des activités, même avec des erreurs.

**Majorité de C :**

Cet enfant semble avoir une grande expérience de la langue française orale et écrite. Donnez-lui le cahier 2 (couverture bleue) et encouragez-le à faire la totalité des activités, même avec des erreurs.